

13 February 2019  
Russian  
Original: French

---

## Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Сессия 2019 года

Нью-Йорк, 29 апреля — 3 мая 2019 года

Пункт 5 а) предварительной повестки дня\*

**Доклады правительств о ситуации в их странах и о прогрессе, достигнутом в деле стандартизации географических названий**

### Доклад Мадагаскара

#### Резюме\*\*

Как сообщалось ранее, деятельность национального комитета, отвечающего за стандартизацию географических названий, в некоторой степени заморожена по таким причинам, как трудности с назначением его новых членов и недостаточность или отсутствие финансовых ресурсов для проведения соответствующих исследований. Таким образом, активизация работы этого комитета была и остается для Мадагаскара серьезной проблемой.

Фактически различными видами деятельности, связанными с картированием, обследованиями, переписями и т. д., занимаются разные организации. Очевидно, что в основе соответствующих результатов работы лежат данные о местоположении, поэтому топонимы используются главным образом для представления таких результатов. Однако в различных докладах, составляемых по итогам осуществления этих многочисленных видов деятельности, географические названия, используемые для одного и того же населенного пункта, различаются в зависимости от того, какая структура собирает данные на местах. Таким образом, стандартизация необходима для того, чтобы информация об одном и том же географическом пункте не вводила пользователей в заблуждение.

Например, на топографической карте 1:100 000, которая в настоящее время является основной, один из населенных пунктов назван «Манаве». На карте Национального института статистики, созданной в 2013 году при подготовке к всеобщей переписи населения и жилищного фонда, этот населенный пункт

---

\* GEGN.2/2019/1.

\*\* Полный текст доклада, который подготовил Херинириня Яриво Нари, будет представлен в качестве документа GEGN.2/2019/70/CRP.70 только на языке оригинала и размещен по следующему адресу: at [https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st\\_session\\_UNGEGN.html](https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html).



назван «Манави». Такое различие можно объяснить похожим звучанием. Однако в официальном декрете 2015 года, в котором определен состав коммун — административных образований третьего уровня на Мадагаскаре, — этот же населенный пункт называется «Манави Амбони» (что означает «Верхнее Манави»). Следует особо отметить, что в этих трех источниках приводятся «официальные» названия, которые даются государственными органами.

Неоднократно сообщалось о том, что многие населенные пункты имеют одно и то же название. В качестве примера решения, принятого на местном уровне, можно привести наименования в коммуне Амбазоа, где расположенные вблизи друг друга населенные пункты имеют одно и то же название, и для того чтобы их отличать, им были присвоены номера: «Амбазоа I», «Амбазоа II», «Амбазоа III», «Амбазоа IV», «Амбазоа V». Также различия могут проводиться с учетом взаимного расположения населенных пунктов, например «Амбани (Нижнее)», «Амбони (Верхнее)», «Андрефана (Западная)», «Атсинанана (Восточная)» и т. д. Но даже в таких случаях в зависимости от источника порядок слов может меняться.

В базах географических данных Национального географического и гидрографического института применяется техническое решение, состоящее в том, что каждому населенному пункту присваивается уникальный код. К сожалению, это не решает реальной проблемы, с которой приходится сталкиваться на местах, поскольку название никогда не может быть заменено кодом. Также возникает новая трудность, поскольку необходимо согласовывать коды, используемые различными учреждениями.

В этой связи рекомендуется в первую очередь сократить число членов национального комитета, отвечающего за стандартизацию географических названий, и сосредоточить внимание на основных государственных учреждениях, которые проводят обследования на местах, что может способствовать активизации работы комитета.

---